

LOU POUNCHU

UN BATÈU À LI BADA DAVANS...



Dins lou relarg toulounen e meme un pau mai luen, l'a quaucarèn que si passo entre la mar e uno barco que sèmblo uno istòri d'amour... Uno istòri d'amour, si saup quouro coumenço, mai qu pòu dire se durara long-tèms o finira à la proumiero tempesto ! L'a tant de batèu que navegon sus tóutei lei mar de la planeto : de grandaras carga de touto meno de cauvo ; d'aquélei que fan la guerro ; d'aquélei que proumenon lou mounde ; d'aquélei flame-nòu e d'aquélei rouviha.

L'a pui lei batelet que, coumo leis enfantoun que quiton pas lei faudo de sa mèro, s'afouaron pas gaire dóu port, espèron lou bouan vènt que fa la mar bello, e cabouton, tranquile e seren, siegue pèr la pesco, siegue pèr la proumenado.

UN PAU DE GEOUGRAFÒ

Lou gras dóu Rose es uno meno de frountiero naturalo : À pounènt, la couasto es rèn qu'uno inmènso plajo sabloua e basso, clafido de palun e de lono, e à Levant, passa Bou, aquelo couasto devèn arroucassido, festounado e pouchetado, cavado de gou e de calanco.

Dins aquelo regien d'aquí, gaire proupiço à l'abalimen e à l'agriculturo, la pesco èro l'ativeta naturalo dei gènt. Mai pèr pesca dins de tàleis endré, falié de batèu fouaço bèn acourda au relèu e ei vènt, souvènt capricious, chanjadis e dangerous. À-n-aquélei batelet que navegon entre Marsiho e Mentoun, li dien barqueto, bèto,

mourre-de-pouarc, gourse..., e à Touloun, pouchu.

Aquélei barco soun de tout segu lei drécheis eiretiero dei batèu de l'Antiqueta que si servien lei Fenician, lei Grè e lei Rouman qu'an à-de-rèng coulounisa Prouvènço. Èron pas tóutei facho de la memo façoun, que lei charpentié tenien comte dóu biais de pesca dins chasque port, de la geoulougio dóu ribeirés e subre-tout dei tradicien.

LOU POUNCHU



Es uno embarcacion que navego subretout à Touloun, mai si n'en vis tambèn à Cano. Li dien pouchu, que sa careno es autant lounginello d'aproua coumo d'à poupo, dicho tambèn *arrié nourvegian*, pèr miés enqueissa leis erso courto e traito de la mar Sarnèio¹. Es lei marin recampadis e mepresous de la Marino nacionalo qu'an

douna aquéu noum, pèr óupousicien à sei barquet qu'an soun tablèu carra.

« *D'aquéu tèms, la Divo preclaro aduguè de telo pèr li velo ; éu, bèn engaubia, li faguè, pièi lis amarrè is anteno emé d'aufo. Pièi em 'un aigre, butè lou radèu à la vasto mar.* »² Ansin si faié dóu tèms que Berto fielavo, e Ulisse, amoureux de la bello Calipsò mai desirous de rintra au païs, s'enmarè pèr viéure d'àutreis aventuro. E ansin s'es fa jusqu'à l'aparicien dóu moutour à l'entour deis annado 1910.

LA COUSTRUCIEN

Lei pounchu mesuravon de quatre à nòu mètre, e èron fa d'essènci de bouas diferènto, segound seis elemen, quiho, rodo d'avans, membruro, etc. Èron pau vo proun ventraru, gaubia, emé vo sènso cuberto³.

Èron basti segound de proupourcien preciso entre lounjour, larjour e tirant d'aigo, pèr de charpentié travaiaint soulet vo 'm'un coumpagnoun dins d'ataié toucant lei port.

Èron masta latin. La vuelo, triangulàri, escassamen mieterrano, èro envergado sus d'uno anteno mouvedisso que si poudié clina vo faire pivouta autour de l'aubre. Poudié èstre peréu óurientado vers la poupo vo l'aproua, bourdado en travès vo sus lou coustat, tirado à gauch vo à drecho. Ansin armejado, la barco proufichavo lou miés poussible dei vènt que boufon dóu nord e dóu miejou, dóu pounènt e dóu levant, ivèr-estieu, e que lei marin counouisson fouaço bèn. De fes, l'avié à bord de rèrm, se s'endevenié que l'aguèsse tròu vo pas proun de vènt, vo que la vuelo s'estrassèsse.

Teissudo de fibro vegetalo, de lin, de canebe vo de coutoun, aquelo vuelo demandavo uno entre-tenènço fouaço rigouroua. Avié d'èstre plegado seco e souvènt trempado dins uno meno de boulduro de rusco de pin, d'aglanié vo de castagnié, ce que l'aparavo de la móusiduro e li dounavo sa coulour brunello.

LA NAVIGACIEN

Lei pounchu èron gouverna pèr un soulet marin, que vougavo seia⁴ à l'arrié

dins lou « trau dóu pescadou » emé, s'èro necite, la barro de gouvèr entre lei cambo pèr poudé s'óucupa deis arret tout en gardant lou cap.

Lei pounchu soun esta de bouàneis



eisino pendènt de deseno d'annado. Mai d'ùnei an moudifica la vuelo latino, e lou moutour es pui vengu la remplaça emé soun brut e seis óudour. Ai ! las, fini l'espetacle superbe dei barco vougant à bèllei vuelo gounflo ! Aro, bouanur que quàuquei passiouna lei souarton encaro e n'en prenon grand souin, que si n'en vis sus lei quèi, dins de jardin, davans d'oustau coumunau, servènt de bachassoun pèr lei planto e lei flour !

L'a peréu de plasencié que croumpon lei pàureis abandouna, lei restaure e si regroupou en associacièn. Tambèn un architèite navau de Cano qu'a tira lei plan d'un pounchu coumo si faié à passa tèms...

Bouanadi élei, l'aura encaro de badaire e d'amiraire que regardaran passa lei bèu vulié emé lou languimen d'uno pountannado certo duro, mai que lou mounde sabien prene lou tèms de viéure...

Roussoulino Martano

¹ La Mieterrano.

² Oumèro, L'Oudissèio, cant V^{en}, revirado pèr C. Riéu.

³ Pont d'un navire

⁴ Vougaseia : vougade dre, *naviguer en se tenant droit*.

UN BATEAU DIGNE D'ADMIRATION : LE POINTU

Dans la région toulonnaise et même un peu plus loin, il y a quelque chose qui se passe entre la mer et une barque qui ressemble à une histoire d'amour... Une histoire d'amour, on sait quand elle commence, mais qui peut dire si elle durera longtemps ou bien si elle finira à la première tempête ! Il y a tant de bateaux qui naviguent sur toutes les mers de la planète : les énormes chargés de toutes sortes de choses ; ceux qui font la guerre ; ceux qui promènent le monde ; les tout neufs et les rouillés.

Et puis, il y a les petits bateaux qui, comme les enfants qui ne quittent pas le giron de leurs mères, ne s'éloignent pas beaucoup du port, attendent le bon vent qui fait la mer belle, et cabotent, tranquilles et calmes, soit pour la pêche, soit pour la promenade.

UN PEU DE GEOGRAPHIE

L'embouchure du Rhône est une sorte de frontière naturelle : à l'ouest, la côte n'est qu'une immense plage sablonneuse et basse, remplie de marais et de lagunes, et à l'est, après Port de Bouc, cette côte devient rocheuse, festonnée, creusée de golfes et de calanques.

Dans cette région, guère propice à l'élevage et à l'agriculture, la pêche était l'activité naturelle des habitants. Mais pour pêcher dans de tels endroits, il fallait des bateaux très bien accordés au relief et aux vents, souvent capricieux, changeants et dangereux. Ces bateaux qui naviguaient entre Marseille et Menton étaient appelés *barquette*, *bête*, *mourre-de-pouarc* (*museau-de-cochon*), *gourse...*, et à Toulon, pointu.

Ces barques viennent très certainement en droite ligne des bateaux de l'Antiquité qu'utilisaient les Phéniciens, les Grecs et les Romains qui ont tour à tour colonisé la Provence. Elles n'étaient pas toutes construites de la même façon, car les charpentiers tenaient compte de la façon de pêcher dans chaque port, de la géologie du rivage et surtout des traditions.

LE POINTU

C'est une embarcation qui navigue surtout à Toulon, mais on en voit aussi à Cannes. On l'appelle pointu car sa carène est aussi effilée à la proue qu'à la poupe, dite aussi *arrière norvégien*, pour mieux encaisser les vagues courtes et traites de la Méditerranée. Ce sont les marins étrangers et méprisants de la Marine nationale qui lui ont donné ce nom, par opposition à ses canots qui ont les tableaux carrés.

« Alors, Calypso à la chevelure d'or, apporta de la toile pour faire des voiles que fit le très industrieux Ulysse. Celui-ci les attacha aux antennes avec du sparte. Puis avec un levier, il poussa le radeau dans la vaste mer ». Ainsi faisait-on dans les temps anciens, et Ulysse, amoureux de la belle Calypso, mais désireux de rentrer au pays, gagna la pleine mer pour vivre d'autres aventures. Et ainsi faisait-on jusqu'à l'apparition du moteur vers les années 1910.

LA CONSTRUCTION

Les pointus mesuraient de quatre à neuf mètres, et étaient faits d'essences de bois différents, selon leurs éléments, quille, étrave, membrure, etc. Ils étaient peu ou assez ventrus, courbés, avec ou sans pont.

Ils étaient construits selon des proportions précises entre longueur, largeur et tirant d'eau, par des charpentiers travaillant seuls ou avec un compagnon dans des ateliers proches des ports.

Ils étaient grésés en voiles latines. La voile, triangulaire, essentiellement méditerranéenne, était envergée sur une antenne mouvante qu'on pouvait incliner ou faire

pivoter autour de l'arbre. Elle pouvait être aussi orientée vers la poupe ou la proue, tendue en travers ou sur le côté, tirée à gauche ou à droite. Ainsi armée, la barque profitait le mieux possible des vents qui soufflent du nord et du sud, de l'ouest et de l'est, en toutes saisons, et que les marins connaissent très bien. Quelquefois, il y avait des rames à bord, s'il advenait qu'il y ait trop ou pas assez de vent, ou que la voile se déchire.

Tissée en fibres végétales, lin, chanvre ou coton, cette voile demandait un entretien très rigoureux. Elle devait être pliée sèche et souvent mouillée dans une sorte de bouillie d'écorce de pin, de chêne ou de châtaignier, ce qui la protégeait de la moisissure et lui donnait sa couleur brune.

Les pointus étaient conduits par un seul marin, qui naviguait en se tenant droit à l'arrière dans le *trou du pêcheur* avec, si nécessaire, la barre de gouvernail entre les jambes pour pouvoir s'occuper des filets tout en gardant le cap.

Les pointus ont été de bons outils pendant des dizaines d'années. Mais certains marins ont modifié la voile latine, et le moteur est ensuite venu la remplacer avec son bruit et ses odeurs. Hélas ! Fini le spectacle superbe des barques voguant toutes voiles dehors ! Maintenant, heureusement que quelques passionnés les sortent encore et en prennent grand soin, car on en voit sur les quais, dans des jardins, devant des mairies, servant de bacs à plantes et à fleurs !

Il y a aussi des plaisanciers qui achètent les pauvres abandonnés, les restaurent, et se groupent en association. Un architecte naval de Cannes a construit un pointu d'après les plans traditionnels...

Grâce à eux, il y aura encore des spectateurs et des admirateurs qui regarderont passer les beaux voiliers avec la nostalgie d'une époque certes difficile, mais où les gens savaient prendre le temps de vivre.